KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 4.9.2007
COM(2007) 487 konč.

2007/0180 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

V skladu s pogoji iz člena 6(2) Akta o pristopu novih držav članic k EU se pristop novih držav članic EU k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi z Arabsko republiko Egipt sklene s protokolom k temu sporazumu. Isti člen predvideva poenostavljen postopek, po katerem protokol skleneta Svet, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in zadevna tretja država. Ta postopek ne posega v pristojnosti Skupnosti.

Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo za pogajanja o takem protokolu z Egiptom, da se upošteva pristop Bolgarije in Romunije 1. januarja 2007. Pogajanja so bila v zadovoljstvo Komisije zaključena.

Priložena sta predloga za (1) Sklep Sveta o podpisu Protokola in (2) Sklep Sveta o sklenitvi Protokola.

Besedilo Protokola, dogovorjeno z Egiptom, je priloženo. Najpomembnejše določbe Protokola so o pristopu novih držav članic k Sporazumu o pridružitvi med EU in Egiptom ter vključitvi novih uradnih jezikov EU, pa tudi o prilogi k Protokolu I o ureditvah, ki se uporabljajo za uvoz kmetijskih proizvodov v Skupnost s poreklom iz Egipta.

Komisija predlaga Svetu, da odobri priložena predloga sklepov Sveta za podpis in sklenitev Protokola.

Evropski parlament bo pozvan, naj da soglasje k temu protokolu.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta, priloženega k Pogodbi o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo, da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic začne pogajanja z Egiptom o Protokolu o spremembi Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Egiptom na drugi strani, da bi se upošteval pristop novih držav članic k EU.

(2) Pogajanja so bila v zadovoljstvo Komisije zaključena.

(3) Besedilo Protokola, dogovorjeno z Egiptom, v členu 9(2) predvideva začasno uporabo Protokola pred začetkom njegove veljavnosti.

(4) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Skupnosti in ga začasno uporabljati –

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo/osebe, pooblaščeno/pooblaščene za podpis v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji. Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 ob upoštevanju možnosti njegove morebitne poznejše sklenitve.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2007/0180 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in drugim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta, priloženega k Pogodbi o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju soglasja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani je bil v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic podpisan dne […]

(2) Protokol je treba odobriti –

SKLENIL:

Edini člen

Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani je odobren v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji. Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

PROTOKOL

k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljnjem besedilu „države članice ES“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, ki jo zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija

na eni strani

in ARABSKA REPUBLIKA EGIPT,

v nadaljnjem besedilu „Egipt“,

na drugi strani so se –

KER je bil Evro-mediteranski sporazum med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani, v nadaljnjem besedilu „Evro-mediteranski sporazum“, podpisan v Luxembourgu, dne 25. junija 2001, in je začel veljati 1. junija 2004;

KER sta bila Pogodba in Akt o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji podpisana v Luxembourgu aprila 2005 in sta začela veljati 1. januarja 2007;

KER je treba pristop novih držav pogodbenic k Evro-mediteranskemu sporazumu v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu odobriti s sklenitvijo protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu;

KER so v skladu s členom 21 Evro-mediteranskega sporazuma potekala posvetovanja, da bi bilo zagotovljeno upoštevanje skupnih interesov Skupnosti in Egipta –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija postaneta pogodbenici Evro-mediteranskega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani in se vsaka posebej, enako kot druge države članice Skupnosti, seznanita z besedili Sporazuma ter s skupnimi izjavami, izjavami in izmenjavami pisem ter jih sprejmeta.

POGLAVJE 1

SPREMEMBE BESEDILA EVRO-MEDITERANSKEGA SPORAZUMA,VKLJUČNO S PRILOGAMI IN PROTOKOLI

Člen 2 (Kmetijski proizvodi)

Protokol 1 se spremeni, kakor je navedeno v Prilogi k temu Protokolu.

Člen 3 (Pravila o poreklu)

Protokol 4 se spremeni:

1. v členu 3(1) in členu 4(1) se črta sklic na nove države članice.

2. Priloga IVa se nadomesti:

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...[2]).

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra… [2] preferencinės kilmės prekės.

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalska različica

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

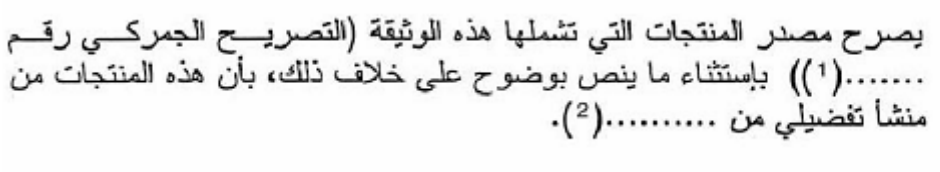
Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabska različica


يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Priloga IVb se nadomesti:

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2).]

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra…[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugalska različica

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[(1)]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Finnish version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

POGLAVJE 2

PREHODNE DOLOČBE

Člen 4 (Dokazila o poreklu in upravno sodelovanje)

1. Dokazila o poreklu, ki jih ustrezno izdata Egipt ali nova država članica v okviru preferencialnih sporazumov ali avtonomnih ureditev, ki veljajo za obe strani, se sprejmejo v posamezni državi po tem protokolu, če:

(a) pridobitev takega porekla podeljuje preferencialno tarifno obravnavo na podlagi preferencialnih tarifnih ukrepov iz Sporazuma med EU in Egiptom ali na podlagi Sistema splošnih preferencialov Skupnosti;

(b) so bili dokazilo o poreklu in prevozne listine izdani najpozneje na dan pred datumom pristopa;

(c) se dokazilo o poreklu predloži carinskim organom v obdobju štirih mesecev od dneva pristopa.

Kjer je bilo blago deklarirano za uvoz v Egipt ali novo državo članico pred datumom pristopa po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah, ki tedaj veljajo za Egipt in zadevno novo državo članico, se lahko dokazilo o poreklu, izdano naknadno, po navedenih sporazumih ali ureditvah prav tako sprejme, če je bilo predloženo carinskim organom v štirih mesecih od datuma pristopa.

2. Egiptu in novim državam članicam se dovoli obdržati pooblastila, s katerimi jim je bil v okviru preferencialnih sporazumov in avtonomnih ureditev, ki se uporabljajo za obe strani, podeljen status „pooblaščenih izvoznikov“, če:

(a) je taka določba predvidena tudi v sporazumu, ki sta ga Egipt in Skupnost sklenila pred datumom pristopa, ter

(b) odobreni izvoznik uporablja veljavna pravila o poreklu po navedenem sporazumu.

Ta dovoljenja se najpozneje v letu dni po pristopu zamenjajo z novimi dovoljenji, izdanimi v skladu s pogoji iz Sporazuma.

3. Zahteve po naknadni potrditvi dokazil o poreklu, ki so bila izdana po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah iz odstavka 1 in 2 zgoraj, lahko predložijo pristojni carinski organi Egipta ali novih držav članic in jih ti tudi sprejemajo v obdobju treh let po izdaji zadevnega dokazila o poreklu.

Člen 5 (Blago v tranzitu)

1. Določbe Sporazuma se lahko uporabljajo za blago, izvoženo iz Egipta v eno od novih držav članic ali iz ene od novih držav članic v Egipt, ki je v skladu z določbami Protokola [4] in je na dan pristopa na poti ali je začasno uskladiščeno v carinskem skladišču ali v prosti coni v Egiptu ali novi državi članici.

2. V takih primerih se lahko odobri preferencialna obravnava, za katero je treba carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od dneva pristopa predložiti dokazila o poreklu, ki so jih izdali carinski organi države izvoznice naknadno.

SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 6

Arabska Republika Egipt se zavezuje, da ne bo vlagala zahtevkov ali spreminjala ali umaknila katere koli koncesije iz členov XXIV.6 in XXVIII Sporazuma GATT 1994 v zvezi s to širitvijo Skupnosti.

Člen 7

Ta protokol je sestavni del Evro-mediteranskega sporazuma. Priloga k temu protokolu je njegov sestavni del.

Člen 8

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnost, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Arabska republika Egipt.

2. Pogodbenice obvestijo druga drugo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 9

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Ta protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007.

3. Ne glede na zgoraj navedeno povečanje količine tarifne kvote za pomaranče, ki je določeno v Prilogi k temu protokolu, velja od 1. julija 2007.

Člen 10

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v vsakem od uradnih jezikov pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Člen 11

Besedilo Evro-mediteranskega sporazuma, vključno s prilogami in protokoli, ki so njegov sestavni del, ter Sklepna listina s priloženimi izjavami se sestavijo v bolgarskem in romunskem jeziku in ta besedila so enako verodostojna kot izvirna besedila. Pridružitveni svet odobri ta besedila.

ZA DRŽAVE ČLANICE…

ZA EVROPSKO SKUPNOST…

ZA ARABSKO REPUBLIKO EGIPT

Priloga

Spremembe PROTOKOLA 1

o ureditvah, ki se uporabljajo za uvoz kmetijskih proizvodov v Skupnost s poreklom iz Egipta

1. Koncesije iz te priloge bodo za proizvode iz podštevilke 0805 10 in tarifne številke 1006 nadomestile koncesije, ki trenutno veljajo v okviru članov Pridružitvenega sporazuma (Protokol 1). Za vse proizvode, ki v tej prilogi niso omenjeni, trenutno veljavne koncesije ostanejo nespremenjene.

Oznaka KN (*)	Poimenovanje(**)	a	b	c	d
		Znižanje carine ali posebne dajatve za države z največjimi ugodnostmi(1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto(1) %	Posebne določbe
0805 10	Pomaranče, sveže ali sušene	100	70 320(2)	60	V skladu z določbami odstavka 5 Protokola 1
1006	Riž	25	32 000	-	
		100	5 605	-	
1006 20	Oluščen (rjav) riž	11 EUR/t	57 600	-	
1006 30	Riž, manj brušen ali dobro brušen	33 EUR/t	19 600	-	
1006 40 00	Lomljen riž	13 EUR/t	5 000	-	

(*) Oznake KN iz Uredbe (ES) št. 1549/2006 (UL L 301 z dne 31. oktobra 2006).

(**) Ne glede na predpise za razlago kombinirane nomenklature ima besedilo poimenovanja proizvodov le okvirni pomen in je tako preferencialna shema v tej prilogi določena z oznako KN. Kjer so navedene „ex“ oznake KN, se preferencialna shema določi s skupno uporabo oznake KN in ustreznega poimenovanja.

(1) Znižanje dajatve se uporablja le za carine *ad valorem*. Pri proizvodih iz oznak 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 in 2302 se odobrene koncesije uporabljajo tudi za posebne dajatve.

(2) Tarifna kvota se uporablja od 1. julija do 30. junija. Iz količine 36 300 ton za sveže sladke pomaranče iz oznake KN 0805 10 20 v obdobju od 1. decembra do 31. maja.

2. Količina iz odstavka 5 Protokola 1 (34 000 ton) se nadomesti s količino 36 000 ton.

FINANČNI IZKAZ

DATUM: 28.6.2007

1. PRORAČUNSKA POSTAVKA:
Poglavje 10 – Kmetijske dajatve
Poglavje 12 – Carine

ODOBRITVE:

2. NASLOV:
Predlog za SKLEP SVETA o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Arabsko republiko Egipt na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

3. PRAVNA PODLAGA:
Člen 133 Pogodbe

4. CILJI:
Koncesije iz te priloge bodo za proizvode iz podštevilke 0805 10 in tarifne številke 1006 nadomestile koncesije, ki trenutno veljajo v okviru členov Pridružitvenega sporazuma (Protokol 1). Za vse proizvode, ki v tej prilogi niso omenjeni, trenutno veljavne koncesije ostanejo nespremenjene.

5. FINANČNE POSLEDICE	OBDOBJE 12 MESECEV (v milijonih EUR)	TEKOČE PRORAČUNSKO LETO [n] (v milijonih EUR)	NASLEDNJE PRORAČUNSKO LETO [n+1] (v milijonih EUR)
5.0 ODHODKI - IZ PRORAČUNA ES (NADOMESTILA/INTERVENCIJE) - NACIONALNI PRORAČUNI - DRUGI			
5.1 PRIHODKI - LASTNA SREDSTVA ES (DAJATVE/CARINE) - NACIONALNI	6,5		

	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 PREDVIDENI ODHODKI				
5.1.1 PREDVIDENI PRIHODKI				

5.2 METODA IZRAČUNA:

KN	POIMENOVANJE	Dodatna tarifna kvota PS 2007		Cena na enoto	Dajatve za države EU z največjimi ugodnostmi	Vrednost (količina x cena na enoto)	Preferencialne dajatve	Dajatve za države z največjimi ugodnostmi	Razlika med dajatvami
		EUR/t	t	EUR/t	EUR/t	EUR	EUR	EUR	EUR
1006 20	oluščen riž	11	57 600	191	65	11 001 600	633 600	3 744 000	3 110 400
1006 30	brušen riž	33	19 600	211	175	4 135 600	646 800	3 430 000	2 783 200
1006 40	lomljen riž	13	5 000	182	128	910 000	65 000	640 000	575 000
			82 200			16 047 200	1 345 400	7 814 000	6 468 600

Za pomaranče 080510 dogovorjena količina 2 300 t pomeni izgubo prihodkov EU v višini 55 000 EUR.

6.0	SE PROJEKT LAHKO FINANCIRA IZ ODOBRITEV, VNESENIH V USTREZNO POGLAVJE TEKOČEGA PRORAČUNA?	ni podatkov
6.1	ALI SE PROJEKT LAHKO FINANCIRA S PRENOSOM SREDSTEV MED POGLAVJI TEKOČEGA PRORAČUNA?	ni podatkov
6.2	ALI BODO POTREBNA DODATNA PRORAČUNSKA SREDSTVA?	NE
6.3	ALI BO ODOBRITVE TREBA VNESTI V PRIHODNJE PRORAČUNE?	NE

OPOMBE: